

Resenha do livro “A Identidade Linguística Brasileira e Portuguesa: Duas Pátrias, Uma Mesma Língua?”

Lucas Augusto Cabi*

ORCID iD

<https://orcid.org/0000-0002-8706-9056>

Resenha do livro “A Identidade Linguística Brasileira e Portuguesa: Duas Pátrias, Uma Mesma Língua?” da autoria de Ivonete da Silva Santos e Alexandre António Timbane.

Resumo: Portugal e Brasil são duas pátrias irmãs sob o ponto de vista histórico-cultural, ambas compartilhando a mesma língua, a língua portuguesa a obra “a identidade linguística brasileira e portuguesa: duas pátrias, uma mesma língua?” A obra apresenta debates sobre língua, identidade, cultura, comunidade de fala. O estudo é uma comparação entre o português de Portugal e o Português do Brasil. O léxico é a face mais notável da língua junto com a fonologia. Essas diferenças não constituem erros nas variedades porque são fenômenos previstos pelo sistema linguístico. Algumas unidades lexicais de Portugal e de Brasil apresentam sentidos semânticos distintos isso mostra como a variabilidade da língua ou da variedade se liga à cultura dos falantes. Deixa-se clara a ideia de que não há onde se fala melhor português, quer dizer, todos os lusófonos são legítimos das suas variedades.

Palavras-chave: Identidade; Língua; Variação; Portugal; Brasil

Critique du livre « L'identité linguistique brésilienne et portugaise : deux patries, une même langue ? »

Résumé: Le Portugal et le Brésil sont deux patries sœurs du point de vue historique-culturel, toutes deux partageant la même langue, la langue portugaise l'œuvre « l'identité linguistique brésilienne et portugaise : deux patries, la même langue ? L'œuvre présente des débats sur la langue, l'identité, la culture, la communauté de parole. L'étude est une comparaison entre le portugais du Portugal et le portugais du Brésil. Le lexique est la facette la plus remarquable de la langue avec la phonologie. Ces différences ne constituent pas des erreurs dans les variétés car ce sont des phénomènes prédits par le système linguistique. Certaines unités lexicales du Portugal et du Brésil ont des significations sémantiques différentes, ce qui montre comment la variabilité de la langue ou de la variété est liée à la culture des locuteurs. L'idée est claire qu'il n'y a pas de meilleur endroit pour parler portugais, c'est-à-dire que tous les lusophones sont légitimes dans leurs variétés.

Mots-clés: Identité ; Langue; Variation; Le Portugal; Brésil

Reseña del libro “Conocimiento lingüístico: desarrollando la conciencia lingüística”

Resumen: Portugal y Brasil son dos patrias hermanas desde el punto de vista histórico-cultural, compartiendo ambas la misma lengua, la lengua portuguesa la obra “la identidad lingüística brasileña y portuguesa: ¿dos patrias, la misma lengua?” La obra presenta debates sobre lengua, identidad, cultura, comunidad de habla. El estudio es una comparación entre portugueses de Portugal y portugueses de Brasil. El léxico es la faceta más destacada de la lengua junto con la fonología. Estas diferencias no constituyen errores en las variedades porque son fenómenos previstos por el sistema lingüístico. Algunas unidades léxicas de Portugal y Brasil tienen diferentes significados semánticos, lo que demuestra cómo la variabilidad de la lengua o variedad está ligada

* Graduando em Letras-Língua Portuguesa na Universidade de Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira, Instituto de Humanidades e Letras, Campus do Malês. Email: lucasaugustocabi@gmail.com

a la cultura de los hablantes. Se deja clara la idea de que no hay mejor lugar para hablar portugués, es decir, todos los lusófonos son legítimos en sus variedades.

Palabras llave: Identidad; Lengua; Variación; Portugal; Brasil

O livro em análise é uma obra publicada em 2020, resultante de uma pesquisa de Mestrado em Estudos da Linguagem e fala da identidade linguística brasileira e portuguesa. A obra busca analisar as relações entre a língua e aspectos de identidade em dois espaços geográficos: Brasil e Portugal. A obra reúne experiências das relações entre a língua e identidade resultantes das vivências entre brasileiros e portugueses em contexto acadêmico. A obra apresenta uma linguagem clara, objetiva e fundamentada por teóricos que debatem a temática. A obra é muito importante porque estabelece debates sobre a variação linguística e semântica que se manifestam em diferentes variedades. O livro tem 153 páginas é dividido em (3) três capítulos, tendo tido recebido o privilégio de ter o prefácio escrito pela Sabrina Rodrigues Garcia Balsalobre, docente da Universidade da Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira, Campus dos Malês-Bahia.

O livro tem a capa dura, nas orelhas da capa tem minibiografias dos autores do livro. Na parte de frente tem o mapa de Brasil e o mapa de Portugal, os mapas são pintados de verde e vermelho. Os mapas não foram escolhidos aleatoriamente, mas foi de acordo com o tema de livro que é “A identidade linguística brasileira e portuguesa: duas pátrias, uma mesma língua?” Também, tem alguns desenhos das casas e o sol. Na parte de trás, o livro tem um pequeno resumo do que está contido no livro.

O primeiro capítulo do livro traz uma ideia sobre a identidade cultural. De uma forma geral foi relatado a ideia sobre a língua, cultura, variações linguísticas, variedades e entre outro. Define-se o conceito da língua, mostrando que ela é “um instrumento de comunicação, do qual se valem os membros de uma mesma comunidade a fim de promoverem a interação social”. (SANTOS; TIMBANE, 2020, p.27). É uma ideia sobre a língua que os autores nos trouxeram para refletir. Ainda nesse capítulo debate-se que a identidade linguística de um povo ou a identidade cultural de um povo estão intimamente relacionados um complementando o outro. Nesse capítulo os autores entenderam que a “identidade é o reflexo da cultura”

No segundo capítulo do livro, os autores analisam questões de memória linguística, histórica do português brasileiro e europeu. A língua portuguesa se espalhou pelo mundo por meio do processo de colonização e isso seguiu várias fases. O capítulo mostra as variedades do português que existem nos espaços lusófonos, resultado do contato entre o português com outras línguas. As variedades portuguesa e brasileira se distanciam em

níveis lexical e semântico. A memória social é tida como repositório do pluralismo linguístico-cultural.

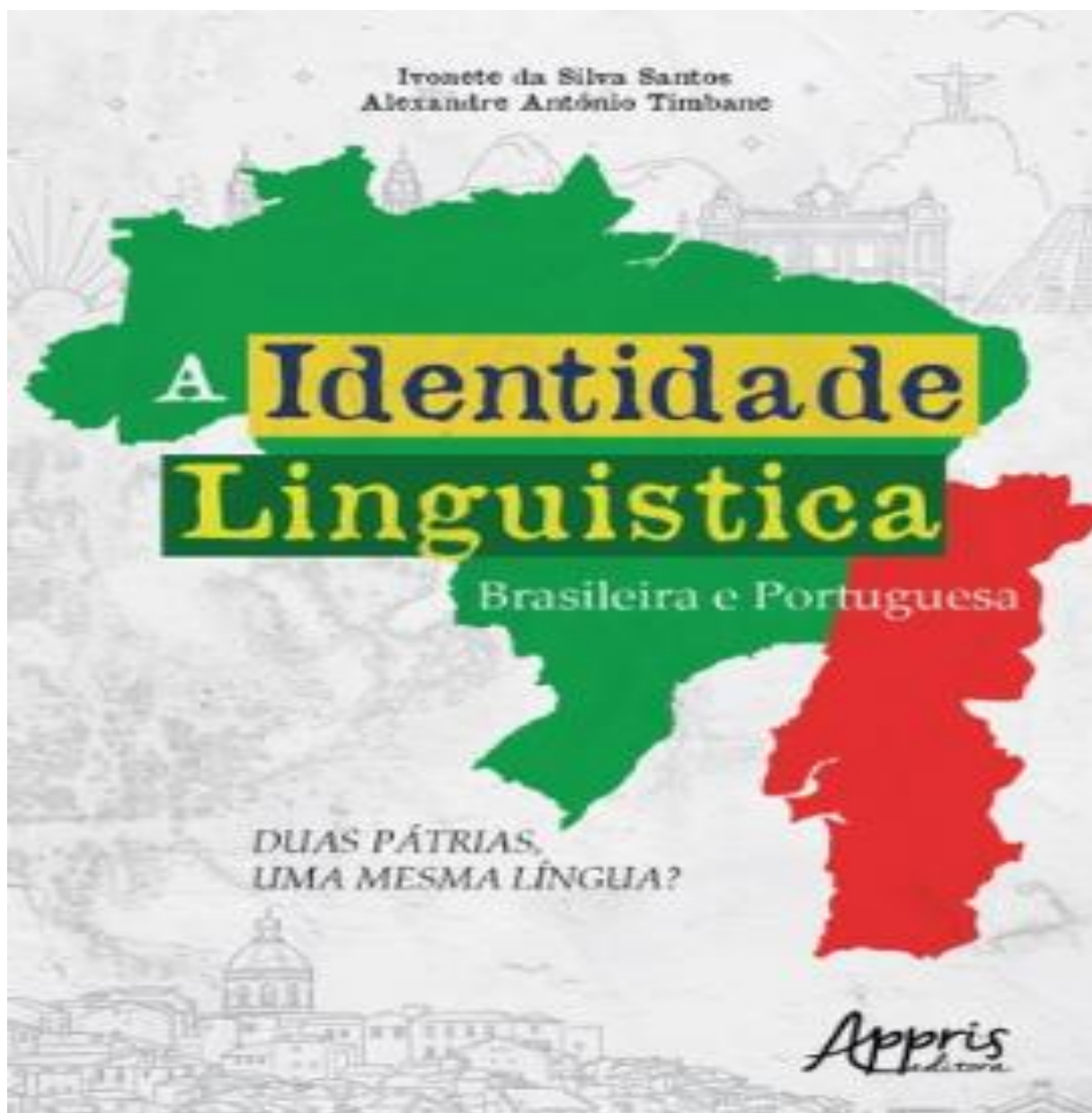
No terceiro e último capítulo do livro, os autores apresentam a metodologia e buscam provar que o léxico é a face mais evidente da língua. A obra mostra a diferenciação de unidades lexicais do Brasil e de Portugal que carregam significados próprios dos espaços onde os falantes se localizam. Também foram abordados as questões da formação do léxico e os seus instrumentos da variedade brasileira do português, que tem a diferença com o português Europeu. A variação lexical é um fenômeno interno e pode ser impulsionado pelos empréstimos léxico-semânticos, no qual os autores mostraram que empréstimo tem um papel muito importante na formação do português brasileiro e, eles trouxeram alguns exemplos dos empréstimos como “**aids, pendrive, site, logar e gol**”, todas são palavras emprestado do inglês para português brasileiro.

Os autores enceram o livro apresentando a síntese de ideias para amarrar os assuntos discutidos ao longo dos capítulos do livro. Essa obra é recomendável para os estudantes da Graduação e Pós-Graduação na área de Letras- Língua Portuguesa para puderem aprofundar mais sobre a identidade linguística, também vale para estudantes das outras áreas com interesse no tema. Da mesma forma é recomendável para os professores. Em cada comunidade linguística existe variações e as variedades da língua falada, ou seja, cada comunidade linguística tem a sua cultura que lhes permite observar o mundo de uma forma diferente das outras comunidades.

A autora Ivonete da Silva Santos é doutoranda em Estudos da Linguagem da Universidade Federal de Goiás/UFCAT em transição – Catalão/GO (2019), Professora substituta na Universidade Federal de Goiás/UFCAT em transição – UAELL (2018), atuando nos cursos de Letras-Português e Letras-Português/Inglês (2018). O autor Alexandre António Timbane, professor de Sociolinguística e Introdução à Linguística Bantu na Universidade de Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira (UNILAB), Campus dos Malês, Bahia, Brasil.

Referência

SANTOS, Ivonete da Silva; TIMBANE, Alexandre António. **A identidade linguística brasileira e portuguesa: duas pátrias, uma mesma língua?** Curitiba: Appris, 2020. 155p. ISBN: 978-65-5523-355-1



Recebido em: 14/02/2022

Aceito em: 25/05/2022

Para citar este texto (ABNT): CABI, Lucas Cabi. Resenha do livro “A Identidade Linguística Brasileira e Portuguesa: Duas Pátrias, Uma Mesma Língua?” *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), vol.2, nº 1, p.566-569, jan./jun. 2022.

Para citar este texto (APA): Cabi, Lucas Cabi. (jan./jun. 2022). . Resenha do livro “A Identidade Linguística Brasileira e Portuguesa: Duas Pátrias, Uma Mesma Língua?” *Njinga & Sepé: Revista Internacional de Culturas, Línguas Africanas e Brasileiras*. São Francisco do Conde (BA), 2 (1): 566-569.

Njinga & Sepé: <https://revistas.unilab.edu.br/index.php/njingaesape>